

**ARGENTINE ET
ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE**

Echange de notes relatif à la dénonciation par le Gouvernement Britannique de l'accord signé à Buénos-Ayres le 10 juin 1884 en vue d'augmenter le poids et les dimensions des colis d'échantillons de marchandises échangés par poste entre les deux pays. Buénos-Ayres, les 17 février et 7 avril 1921.

**ARGENTINE REPUBLIC AND
UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND IRELAND**

Exchange of notes relating to the termination by the British Government of the Agreement signed at Buenos-Ayres on June 10 1884, for increasing the limits of weight and the dimensions of packets of patterns of merchandize exchanged through the post between the two countries. Buenos-Ayres, February 17, and April 7, 1912.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 165. — EXCHANGE OF NOTES RELATING TO THE TERMINATION BY THE BRITISH GOVERNMENT OF THE AGREEMENT² SIGNED AT BUENOS-AIRES ON JUNE 10, 1884, FOR INCREASING THE LIMITS OF WEIGHT AND THE DIMENSIONS OF PACKETS OF PATTERNS OF MERCHANDISE EXCHANGED THROUGH THE POST BETWEEN THE TWO COUNTRIES. BUENOS-AIRES, FEBRUARY, 17, AND APRIL 7, 1921.

No. 165. — ÉCHANGE DE NOTES RELATIF A LA DÉNONCIATION PAR LE GOUVERNEMENT BRITANNIQUE DE L'ACCORD² SIGNÉ A BUÉNOS-AIRES LE 10 JUIN 1884 EN VUE D'AUGMENTER LE POIDS ET LES DIMENSIONS DES COLIS D'ÉCHANTILLONS DE MARCHANDISES ÉCHANGÉS PAR POSTE ENTRE LES DEUX PAYS. BUÉNOS-AIRES, LES 17 FÉVRIER ET 7 AVRIL 1921.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires Etrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cette dénonciation a eu lieu le 15 septembre 1921.

English and Spanish official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this denunciation took place on September 15, 1921.

— I —

BRITISH LEGATION.

N^o 14.

BUENOS-AIRES, *February 17, 1921.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government, observing that the Agreement between the Governments of Great Britain and the Argentine Republic signed at Buenos Aires on June 10, 1884, relative to the limits of weights and dimensions of packets of patterns of merchandize exchanged through the post, though technically still in force,

LÉGATION BRITANNIQUE.

N^o 14.

BUENOS-AIRES, *le 17 février 1921.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement de Sa Majesté a constaté que l'accord, conclu le 10 juin 1884, à Buenos-Ayres, entre les Gouvernements de la République Argentine et de la Grande-Bretagne, au sujet de la limitation du poids et des dimensions des paquets d'échantillons expédiés par la poste, quoique théoriquement encore en vigueur, a été depuis

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers. Vol. 75, page 24.

has long since been superseded by the Convention of the International Postal Union, to which the Post Offices of both countries are parties, consider that it would be fitting that this Agreement be formally abrogated.

I have therefore been instructed by Earl Curzon of Kedleston to give to Your Excellency on behalf of His Majesty's Postmaster General formal notice of the termination of the said Agreement, in accordance with the penultimate paragraph of that Instrument.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) RONALD MACLEAY.

His Excellency
Dr. DON HONORIO PUEYRREDÓN,
Minister for Foreign Affairs,
Buenos-Aires.

longtemps remplacé par la Convention de l'Union postale internationale, à laquelle ont adhéré les services des Postes des deux pays. Le Gouvernement de Sa Majesté estime en conséquence qu'il y aurait lieu d'abroger officiellement ledit accord.

J'ai donc été chargé par Lord Curzon de Kedleston de vous notifier, au nom du Directeur des Postes Britanniques, la dénonciation formelle dudit accord, ainsi qu'il a été prévu à l'avant-dernier paragraphe de cet instrument.

Je saisis, etc.

(Signé) RONALD MACLEAY.

Son Excellence
le D^r HONORIO PUEYRREDÓN,
Ministre des Affaires Etrangères,
Buenos-Ayres.

— 2 —

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO.

Buenos-Aires, *Abril 7 de 1921.*

SEÑOR MINISTRO,

Tengo el agrado de acusar recibo a V. E. de la nota N^o 14, fecha 17 de febrero último, por la que el señor Ministro se sirve manifestar que su gobierno, observando que el Convenio relativo a los límites de peso y dimensión de los paquetes de muestras de mercaderías canjeadas por el correo, que fue concluido el 10 de junio de 1884, entre la República Argentina y la Gran Bretaña, ha sido desde hace tiempo substituido por la Convención de la Unión postal internacional, considera que sería conveniente su derogación, por lo que, V. E. tiene instrucciones de notificar en nombre del Director general de Correos de la Gran Bretaña, á la institución similar argentina, la terminación del expresado convenio, de acuerdo con el penúltimo párrafo de dicho instrumento.

Al manifestar á V. E. que se ha transmitido esa notificación a las autoridades argentinas respectivas, saludo al Señor Ministro con las seguridades de mi más distinguida consideración.

(Firmado) H. PUEYRREDON.

A. Su Excelencia
el Señor RONALD MACLEAY,
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario
de la Gran Bretaña.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DES CULTES.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
AND PUBLIC WORSHIP.

BUENOS-AIRES, le 7 avril 1921.

BUENOS AIRES, April 7, 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

YOUR EXCELLENCY,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre note N° 14, en date du 17 février dernier, par laquelle vous avez bien voulu me faire savoir que votre Gouvernement — constatant que l'accord conclu le 10 juin 1884 entre la République Argentine et la Grande-Bretagne au sujet de la limitation du poids et des dimensions des paquets d'échantillons expédiés par poste a été depuis longtemps remplacé par la Convention de l'Union postale internationale — estime qu'il y aurait lieu d'abroger ledit accord; vous m'avez en conséquence fait savoir que vous étiez chargé, au nom du Directeur général des postes de la Grande-Bretagne, de notifier au service argentin correspondant la dénonciation de l'accord en question, ainsi qu'il a été prévu à l'avant-dernier paragraphe dudit instrument.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 14, of February 17 last, in which you inform me that, in view of the fact that the Convention fixing the maximum limits of weight and size of packets containing sample goods sent through the post, which was concluded on June 10, 1884, between the Argentine Republic and Great Britain, has been replaced since that date by the Convention of the International Postal Union, your Government considers that the former Convention should be annulled and that you have instructions to notify the corresponding authority of the Argentine Republic, on behalf of the Postmaster General of Great Britain, of the termination of this Convention, in accordance with the penultimate paragraph of the said instrument.

En portant à votre connaissance que cette notification a été transmise aux autorités argentines compétentes, j'ai l'honneur, etc.

I beg to inform Your Excellency that I have forwarded this notification to the Argentine Authorities concerned.

I have the honour to be, etc., etc.,

(Signé) H. PUEYRREDON.

(Signed) H. PUEYRREDON.

Son Excellence
M. RONALD MACLEAY,
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire de Grande-Bretagne.

To His Excellency
M. RONALD MACLEAY,
Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary of Great Britain.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.